

FLÜCHTLINGSFRAUEN WERDEN LAUT - BUSTOUR 2016

Am 2.8.+3.8. kommen Flüchtlingsfrauen von "Women in Exile" (www.women-in-exile.net)

nach Köln und möchten sich mit euch treffen, um auf die Situation von Frauen in

Flüchtlingsunterkünften aufmerksam zu machen. Kommt zur Vorbereitung am Mittwoch, den 29.6. um 16 Uhr und am Freitag, den 15.7. um 18 Uhr ins Allerweltshaus (Körnerstraße 77-79, 50823 Köln) - wir freuen uns!

REFUGEE WOMEN ARE GETTING LOUD - BUSTOUR 2016

On August 2nd and 3rd, refugee women of the group "Women in Exile" (www.women-in-exile.net) are coming

to Cologne and would like to meet you in order to draw attention to the situation of women in refugee camps.

Please come to our preparation meeting on Wednesday, 29th June at 4 pm and Friday, 15th July at 6 pm at the "Allerweltshaus" (Körnerstraße 77-79, 50823 Köln) - we are looking forward to meeting you!

زنان پناهجو پا به میدان می گذارند - گردش با اتوبوس 2016

در روزهای 2 و 3 ماه آگوست، زنان پناهجو از [انجمن] «زنان در تبعید» (www.women-in-exile.net)

به شهر کلن می آیند و می خواهند با شما دیدار کنند تا توجه شما را نسبت به وضعیت زنان در اقامتگاه های پناهجویان برانگیزند. برای تدارکات روز چهارشنبه، 29 یونی (ژوئن) ساعت 16، و در روز جمعه . 15.07 ماه یولی (ژولای) ساعت 18 به آلر ولت هاوس بیاید (Körnerstraße 77-79, 50823 Köln) ما خوشحال خواهیم شد!

ŽENE IZBJEGLICE ZAJEDNIČKI PODIŽU SVOJ GLAS - BUS -TURNEJA 2016

Dana 2.8.+ 3.8. stižu u Köln autobusom žene-izbjeglice iz raznih gradova Njemačke u organizaciji „Women in Exile“/“Žene u izbjeglištvu“ (www.women-in-exile.net).

Želja nam je razgovarati sa vama i izmijeniti iskustva o smještaju u vašem kampu, te skrenuti zajednički pažnju javnosti i tako poboljšati uvjete u vašem i u drugim izbjegličkim kampovima.

Pozivamo vas na pripremu ovog susreta sa ženama-izbjeglicama u srijedu 29.6. u 16 sati i u petak 15.7. u 18 sati u prostorijama **Allerweltshaus** (Körnerstraße 77-79, 50823 Köln/ Ehrenfeld).

Radujemo se vašem interesu i prisustvu!

نَ صوته يسمعن الجنات نساء - ٢٠١٦) بالباص (بالحافلة جولة تاريخ في ٨/٢ و ٨/٣ - ٢٠١٦ في «نساء إئتالف من نساء مجموعة ستقوم املنقى» للتداول الجنات لقاء ب. ويرغنب كولن مدينة بزيرة (www.women-in-exile.net) مساكن في النساء أوضاع معا بهذا الإجتماعي الوعي رفع أجل من وذلك الالجنني، لتحسني هدفا العام الرأي على الضغط وزيادة الخصوص الوضع. أيام في وذلك الشأن بهذا ني ي التحضير للقائني ن حضورك ويسرنا دعوتكن تسرنا لهذا، الأربعاء ٢٠١٦/٦/٢٩ والجمعة الظهر بعد الرابعة الساعة ٢٠١٦/٧/١٥ الساعة في ء مسا السادسة Allerwelthaus كولن مدينة في العالم (كل) بيت (Körnerstraße 77-79, 50823) Köln.

LES FEMMES RÉFUGIÉES ÉLÈVENT LA VOIX - LE TOUR EN BUS 2016

Les femmes réfugiées du groupe "Women in Exile" ("Les Femmes en Exil", www.women-in-exile.net)

viendront les 2 et 3 août à Cologne et aimeraient vous y rencontrer et discuter avec vous afin d'attirer

l'attention sur la situation des femmes dans des camps de réfugiés. Venez à notre rencontre préparatoire le mercredi, 29 juin à 16 heures et vendredi, 15 juillet à 18 heures au "Allerweltshaus" (Körnerstraße 77, 50823 Köln-Ehrenfeld) - Nous nous réjouissons déjà de votre visite!

MÜLTECI KADINLAR SESLERİNİ YÜKSELTİYORLAR - 2016'NIN OTOBÜS TURU

Ağustos 2 ve 3'de "Women in Exile" (www.women-in-exile.net) grubundan mülteci kadınlar Köln'e geliyorlar ve sizlerle buluşmak vede aynı zamanda beraberce mülteci kamplarındaki kadınların durumlarını aydınlatmak istiyorlar.

Ön toplantıya sizleri sevinçle bekliyoruz!

Gün: çarşamba 29 Haziran, saat 16:00 ve cuma 15 Temmuz, saat 18:00, yer: "Allerweltshaus" (Körnerstraße 77-79, 50823 Köln)

GRATË REFUGJATE NGRENË ZËRIN – TOUR ME AUTOBUS 2016

Më 2/8 dhe 3/8 vijne gratë refugjate nga "Women in Exile" ("gratë ne asil") (www.women-in-exile.net)

në Köln dhe deshirojnë të takohen me ju, në menyre që të tërheqin vëmendjen mbi situatën e grave në banesat e refugjatëve. Ejani në pergatitjen tonë ditën e Mëkurë më 29/6 në orën 16:00 dhe ditën e Premte më 15/7 në orën 18:00 tek Allerweltshaus (Körnerstraße 77-79, 50823 Köln). Mirëpresim pjesmarrjen tuaj!

نُصوته يسمعن الجنّات نساء - ٢٠١٦) بالباص) بالحافلة جولة
تاريخ في ٨/٢ و ٨/٣ - ٢٠١٦ في «نساء إئتالف من نساء مجموعة ستقوم
املنقى» للتداول الجنّات لقاء ب. ويرغنب كولن مدينة بزيلرة (www.women-in-exile.net)
مساكن في النساء أوضاعاً معاً بهذا الاجتماعي الوعي رفع أجل من وذلك الالجنّي،
لتحسني هدفا العام الرأي على الضغط وزيادة الخصوص الوضع.
أيام في وذلك الشأن بهذا ني ي التحضير للقائني ن حضورك ويسرنا دعوتكن تسرنا لهذا،
أالربعاء ٢٠١٦/٧/٢٩ والجمعة الظهر بعد الرابعة الساعة ٢٠١٦/٧/١٥ الساعة
فيء مساً السادسة Allerwelthaus كولن مدينة في العالم (كل) بيت
(Körnerstraße 77-79, 50823) Köln.

LES FEMMES RÉFUGIÉES ÉLÈVENT LA VOIX - LE TOUR EN BUS 2016

Les femmes réfugiées du groupe "Women in Exile" ("Les Femmes en Exil", www.women-in-exile.net)
viendront les 2 et 3 août à Cologne et aimeraient vous y rencontrer et discuter avec vous afin d'attirer
l'attention sur la situation des femmes dans des camps de réfugiés. Venez à notre rencontre préparatoire le mercredi, 29 juin à 16
heures et vendredi, 15 juillet à 18 heures au "Allerweltshaus" (Körnerstraße 77, 50823 Köln-Ehrenfeld) - Nous nous réjouissons
déjà de votre visite!

MÜLTECI KADINLAR SESLERİNİ YÜKSELTİYORLAR - 2016'NIN OTOBÜS TURU

Ağustos 2 ve 3'de "Women in Exile" (www.women-in-exile.net) grubundan mülteci kadınlar Köln'e geliyorlar ve sizlerle
buluşmak vede aynı zamanda beraberce mülteci kamplarındaki kadınların durumlarını aydınlatmak istiyorlar.
Ön toplantıya sizleri sevinçle bekliyoruz!
Gün: çarşamba 29 Haziran, saat 16:00 ve cuma 15 Temmuz, saat 18:00, yer: "Allerweltshaus" (Körnerstraße 77-79,
50823 Köln)

GRATË REFUGJATE NGRENË ZËRIN – TOUR ME AUTOBUS 2016

Më 2 /8 dhe 3/8 vijnë gratë refugjate nga "Women in Exile" ("gratë ne asil ") (www.women-in-exile.net)
në Köln dhe deshirojnë të takohen me ju, në menyre që të tërheqin vëmendjen mbi situatën e grave në
banesat e refugjatëve. Ejani në pergatitjen tonë ditën e Mëkurë më 29/6 në orën 16:00 dhe ditën e
Premte më 15/7 në orën 18:00 tek Allerweltshaus (Körnerstraße 77-79, 50823 Köln). Mirëpresim
pjesmarrjen tuaj!

FLÜCHTLINGSFRAUEN WERDEN LAUT - BUSTOUR 2016

Am 2.8.+3.8. kommen Flüchtlingsfrauen von "Women in Exile" (www.women-in-exile.net)
nach Köln und möchten sich mit euch treffen, um auf die Situation von Frauen in
Flüchtlingsunterkünften aufmerksam zu machen. Kommt zur Vorbereitung am Mittwoch, den 29.6. um 16 Uhr und am Freitag,
den 15.7. um 18 Uhr ins Allerweltshaus (Körnerstraße 77-79, 50823 Köln) - wir freuen uns!

REFUGEE WOMEN ARE GETTING LOUD - BUSTOUR 2016

On August 2nd and 3rd, refugee women of the group "Women in Exile" (www.women-in-exile.net) are
coming
to Cologne and would like to meet you in order to draw attention to the situation of women in refugee
camps.

Please come to our preparation meeting on Wednesday, 29th June at 4 pm and Friday, 15th July at 6 pm at
the "Allerweltshaus" (Körnerstraße 77-79, 50823 Köln) - we are looking forward to meeting you!

زنان پناهجو پا به میدان می گذارند - گردش با اتوبوس 2016

در روزهای 2 و 3 ماه آگوست، زنان پناهجو از [انجمن] «زنان در تبعید» (www.women-in-exile.net)
به شهر کلن می آیند و می خواهند با شما دیدار کنند تا توجه شما را نسبت به وضعیت زنان در
اقامتگاه های پناهجویان برانگیزند. برای تدارکات روز چهارشنبه، 29 یونی (ژوئن) ساعت 16، و در روز جمعه .
15.07 ماه یولی (ژولای) ساعت 18 به آلر ولت هاوس بیاید (Körnerstraße 77-79, 50823 Köln)
ما خوشحال خواهیم شد!

ŽENE IZBJEGLICE ZAJEDNIČKI PODIŽU SVOJ GLAS - BUS -TURNEJA 2016

Dana 2.8.+ 3.8. stižu u Köln autobusom žene-izbjeglice iz raznih gradova Njemačke u organizaciji „Women in
Exile“/“Žene u izbjeglištvu“ (www.women-in-exile.net).

Želja nam je razgovarati sa vama i izmijeniti iskustva o smještaju u vašem kampu, te skrenuti zajednički pažnju
javnosti i tako poboljšati uvjete u vašem i u drugim izbjegličkim kampovima.

Pozivamo vas na pripremu ovog susreta sa ženama-izbjeglicama u srijedu 29.6. u 16 sati i u petak 15.7. u 18 sati
u prostorijama Allerweltshaus (Körnerstraße 77-79, 50823 Köln/ Ehrenfeld).

Radujemo se vašem interesu i prisustvu!